



Layout und Gestaltung: kwh-design

تعلم اللغات الأجنبية

بتعمق لغوي في دار
الحضانة، الروضة و
المدرسة الإبتدائية

كيف ادمع التطور اللغوي؟

تكلّموا مع طفلكم كثيرا ما أمكن باللغة التي تشعرون أنفسكم
بإرتياح فيها.
هذا يمكن أن يكون ألماني، تركي، عربي أو أي لغة أخرى.
شجعوا طفلكم بأن يحدثكم كثيرا. تلفازات أو فيديوهات لا يمكن
أن يكونوا بديلا عن التبادل اللغوي.
قراءة وتسميع يشجعان التطور اللغوي.
أقراءوا مع طفلكم كتاب أو شجعوه على أن يقرأ بنفسه.
أذهبوا مع طفلكم إلى المكتبة واتركوه يختار الكتب التي يجدها
هامة ولا يهم بأي لغة.
ليس من المستحسن، أن تتكلّموا مع طفلكم بلغة التعمق، على سبيل
المثال التدريب معه باللغة "الإنجليزية". أيضا ليس من
الضروري أن تتكلّموا مع طفلكم باللغة الألمانية، إذا لم تكونوا
أنفسكم راغبين بالكلام بالألمانية.
طفلكم في كلتا الحالتين لن يعتبركم متحدثين "حقيقيين" وهذا
يكون له أثر سلبي على التطور اللغوي أكثر منه إيجابي.

ترجمة أحمد حمارشه

Christine Möller, Thorsten Piske

ماذا يحدث مع اللغة الأم؟

أهدف من التعمق اللغوي هو، أن لا تتقدم اللغة الأجنبية على
حساب اللغة الأم.
لذلك ينبغي الإنتباه خاصة على أن تتطور اللغة الأم حسب السن
وأن يقوم بتشجيعها.
إذا بدأ هذا التشجيع في العائله مسبقا، فلا حاجة للخوف من العجز.

ينبغي لطفلي أن يتعلم ألماني أولا؟

عائلات التي فيها الكلام بلغة أخرى غير الألمانية، يقلقون غالبا
بأن لا يستطيع أبناءهم أثناء التعمق اللغوي أن يتعلموا اللغة
الألمانية بشكل كافي.
إذا تم تشجيع اللغة العائليه فلا خوف من ذلك. المهم هو نوعا ما
أولا أن الأطفال يفهمون المحتويات والخطط.
إذا عرف الأطفال ما هو أرنب يتعلمون بسهولة بأن هذا الحيوان
لا يدعى فقط "أرنب" وإنما يدعى أيضا "rabbit" باللغة
الإنجليزية أو "ada tavsani" باللغة التركية أو "conejo"
باللغة الإسبانية.
يجب عليهم لكن فقط ربط محتويات و كلمات جديدة.
معلمون لغة التعمق ينتبهون على أن تذكر المفاهيم الألمانية في
الدرس.
هذا يحدث في درس التعمق ذاته و من خلال تصويت بين فرع
اللغة الألمانية و فروع التعمق. هكذا يتعلمون الأطفال
المصطلحات بلغة التعمق و بالألماني.
في الروضة ودار الحضانة يحدث هذا بأن يتحدث الشخص
المشرف باللغة الألمانية.



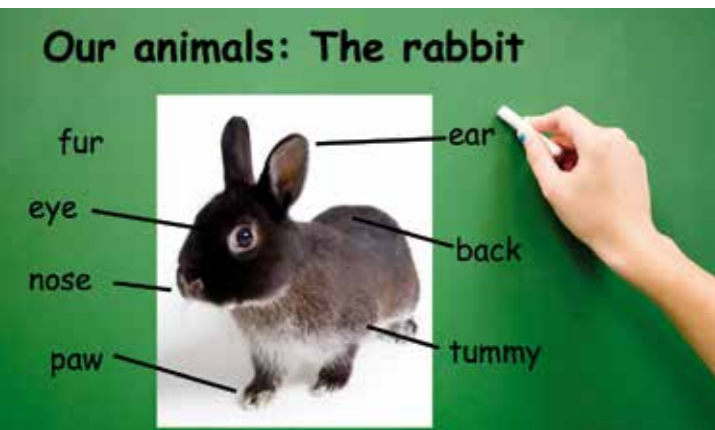
fmks

frühe mehrsprachigkeit
an kitas und schulen

fmks e.V.
Frühe Mehrsprachigkeit
an Kindertageseinrichtungen
und Schulen

Steenbeker Weg 81
D 24106 Kiel

Fax /Tel. (Sprachbox) +49 321 21241488
Tel. +49 431 3890479
Internet www.fmks.eu
E-Mail fmks@fmks.eu



fmks

frühe mehrsprachigkeit
an kitas und schulen



معلومات عن جميع الأطفال وadolescents de façon si possible être contre les

ماذا يجلب التعمق اللغوي للغه الأجنبيه؟

بالتعمق اللغوي يصلون أطفال بوضوح لمستوى عالي بلغة أجنبية مقارنة لما يصله الطلاب من خلال الإشراف "العادي" أو الدرس "العادي". عند الإنتهاء من مرحلة الروضه يفهم طلاب بدون صعوبه جميع الأقوال اليوميه, أيضا لو لم يستخدمون اللغة الجديدة في أي حال من الأحوال.

في نهاية المرحله الابتدائيه يستطيعون أن يناقشو بحريه بمواضيع متنوعه وذلك عن طريق لغة التعمق. كذلك أيضا يطورون من خلال الإتصال بلغة أخرى وعي لغوي قوي ويتعلمون قلة الرهبه والإستحياء من التعلّم للغات أجنبيه.

يتعلم طفلي كفايه؟

نعم. في المدرسه الابتدائيه لا يمكن للأطفال الدارسين بتعمق في البدايه أن يتعلمون بسرعه تامه مثل الأطفال الآخرين, خاصة إذا لم تتوفر عندهم معرفه مسبقه بالتعمق اللغوي, على سبيل المثال من الروضه.

يجب عليهم اولا التعلّم, كيف يتعاملون مع الموقف اللغوي الجديد. ألتباطو في البدايه يعوضونه الأطفال بسرعه ويحققون بعد ذلك على الأقل هكذا نتائج جيدة كالأطفال الغير دارسين بتعمق. درس في تعمق لغوي يمكن ان يكون له اثر إيجابي حتى على أطفال كانوا يواجهون صعوبات في الدرس الألماني النظامي. لأنه في برنامج التعمق يملك الجميع (تقريبا) نفس موقف الإنطلاق – الجميع يبذون اولا يتعلم لغة جديدة. بنفس الوقت لم تعد تقف الإختلافات بمعرفه اللغة الألمانية في المقدمه.

الأطفال, الذين لغة عائلتهم ليست الألمانية, يستفيدون اكثر, لأنهم يملكون التجربه في تعلم لغة أخرى. الزيادة في العبء خلال درس بلغة ثانيه - او لأطفال مع لغة عائليه أخرى غير الألمانية – بلغة ثالثه غير متوقع. على العكس, تعلم لغة جديدة يشجع التطور المعرفي, القدرة على التفكير بشكل تام.

ما هي اللغة المناسبه للتعمق اللغوي؟

جميع اللغات يتناسبن. في ألمانيا تتناسب اللغة الإنجليزيه كلغة تعامل عالميه على الأغلب. لكن يوجد تعمق على سبيل المثال أيضا باللغة الفرنسيه, بالإيطاليه, بالبولونييه, بالبرتغاليه, بالإسبانيه, بالتركيه, بالروسيه أو بالصربيه. كذلك أيضا فإن لغة التعمق يمكن أن تكون جيدة بلألبنانيه, بالعربيه أو بلغات أخرى.

التشكيل لتعمق لغوي يتجه نحو المعطيات المحليه:

لمن يكون هاذا, أي احتياطات يوجد؟ يدور الموضوع على سبيل المثال حول مجموعة تلاميذ, الذين منهم النصف قبل كل شيء يتحدث تركي والنصف منهم قبل كل شيء يتحدث ألماني, هل كان يمكن للمرء تدريس نصف المواد بتعمق لغوي باللغة التركيّه ونصف بتعمق لغوي باللغة الألمانية.

أمثال هذه البرامج ناجحه جدا في أمريكا مثل إسباني – إنجليزي, توجد برامج شبيهة لمثل هذه البرامج أيضا من قبل في ألمانيا.

من يعمل ببرامج التعمق اللغوي؟

معلمين التعمق اللغوي في المدارس الحكوميه يملكون ذات الدرجه الأكاديميه كالأخرين من المعلمين. لكن يجب عليهم أن يتمكنون من لغة التعمق بشكل عالي جدا. في دور الحضانه والروضات لا يوجد متطلبات موحده.

إلى جانب الإختصاص الفرعي والتعليمي يجب ان يتكلم المعلمون لغة التعمق جيد جدا. هنا يعملون على الأغلب أصحاب اللغة الأم أو أشخاص نادرا ما يمكن تفريقهم عن أصحاب اللغة الأم. لغتهم الألمانية يجب أن تكون على الأقل جيده, بأن يفهمهم الأطفال.

ما هي أشكال للتعمق اللغوي الموجوده؟

البرامج تختلف قبل كل شيء من خلال وقت البدايه و الجزء الوقتي المخصص للغة الأجنبيه. التعمق اللغوي الأكثر نجاحا يكون المبكر والمكثف. لذلك ينبغي للمرء إضافة التعمق في دار الحضانه/الروضه و في المدرسه الإبتدائيه.

التعمق اللغوي لكن ينبغي البدء به على الأكثر في المدرسه الإبتدائيه. أجزاء من الدرس في اللغة التعميقية ينبغي أن يكون بالذات في البدايه عالي المستوى هذا يعني ينبغي أن يدرس أكثر ما يمكن من المواد أثناء فترة التعمق اللغوي. حتى عند الانتقال الى مدرسه جديدة ينبغي أن يقصد الإستمرار بالتعمق اللغوي على جميع الأحوال. على الأقل ينبغي تدريس مواد فريديه أثناء التعمق اللغوي.

كيف يستخدم التعمق اللغوي في العمل؟

لا يوجد إختلاف عن الروضات "العاديه" والمدارس, فقط هو أن التدريس والإرشاد هنا بلغة التعمق. بلا شك يركز المعلمين والمختصين التربويين خاصة وبشده في البدايه على أن يفهم المحتوى بالرغم من غرابه اللغة, على سبيل المثال من خلال إيضاح مكثف : ترغب المربيه أو المعلمه توضيح ماذا تعني كلمة "أرنب" الإنجليزيه, تستطيع أن تظهر صورة.

يريد معلم أن يوضح ماذا تعني جملة "إرفع يدك", يرفع يده هو بنفسه. هكذا يستطيع الأطفال أن يستدلون على الكلمات الجديدة ومعناها بسهوله. خلال أسابيع قليله يستطيعون بدون مشكله متابعة لغة التعمق في الروضه أو اليوم الدراسي.

شبيها لذلك يستخدم التعمق اللغوي أيضا للمواضيع المتنوعه مثل مواضيع "الحيوانات المنزليه", "الطقس" أو "التغذية الصحيه".

ماذا يكون او ماذا تعني كلمة التعمق اللغوي؟

"تعمق لغوي" مشتقه من الكلمه الإنجليزيه "Immersion" (من كلمة to immerse وتعني تعمق). الأطفال يتعمقون بلغة جديدة, التعمق باللغه. كلمة التعمق اللغوي لا تعني درس اللغه. أكثر من ذلك فإن الأطفال يستنتجون اللغة الجديدة بأسلوب طبيعي لوحدهم.

في يوم العمل أثناء التعمق اللغوي في الروضات و دور الحضانه تتحدث المربيه المتخصصه مع الأطفال باللغة الجديدة. في المدرسه الإبتدائيه تدرس مواد مثل علم الأشياء, الرياضيات أو الرياضه, أثناء ممارسة التعمق اللغوي. النقطة الأساسيه لدرس التعمق تتركز دائما على التزويد بالمحتويات والإتصال. التعمق اللغوي عرف قبل ذلك عن طريق كندا. في ألمانيا وأوروبا يوجد كذلك أيضا برامج تعمق لغوي ناجحه.

لمن يتناسب التعمق اللغوي؟

جميع الأطفال, حتى أطفال مع صعوبات تعليميه و إحتياجات خاصه (كلمه أساسيه تعني أن الدرس شامل), وكذلك الكبار يستطيعون الإستفادة من التعمق اللغوي.

أثناء ذلك هو ليس مهم, إن كانت لغة التعمق اللغه الثانيه للطفل او بعد لغة الأم و الألماني اللغة الثالثه.

s de l'importance des préventives pour s de l'importance des préventives pour

معلومات عن جميع الأطفال وadolescents de façon si possible être contre les